

# Three Irish Folksongs

for female voices  
or  
recorders

arranged by

Alan Cutts

# 1. Siobhán Ní Dhuibhir

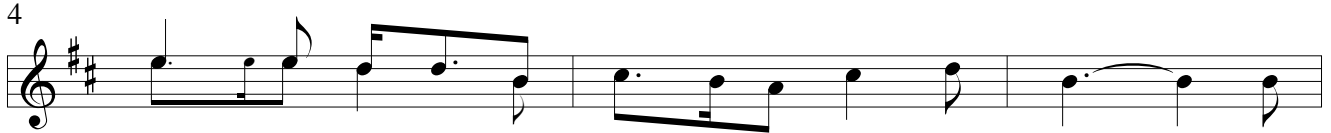
Irish, arr. Alan Cutts

**Allegretto giusto** (♩ = ca. 60)

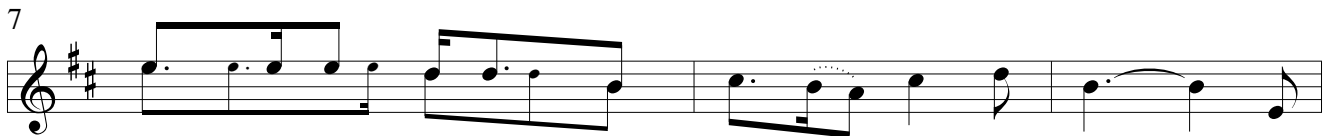
*mp*



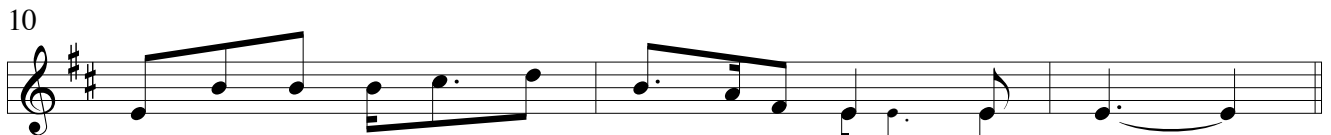
1. D'éir - i' mé'r maid - in a thar - raingt 'un aon - aigh mhóir, A  
1. Off to the fair I set out at the break of day To



dhíol 's a chean-nach mar 'dhéan - adh mo dhaoín - e romham, Bhuail  
buy and to sell as al - ways it was our way, But



tart ar a' bheal-ach mé, 's shuí' mi-se síos a ól 'S le  
thirst ov - er - came me and drink - ing I did stay; With



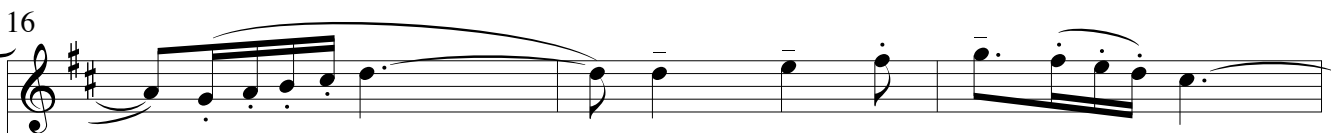
Sio - bhán Ní Dhui-bhir gur ól mi-se luach na mbróg.  
Sio - bhán O' - Dwy - er I drank all my mo-ney a - way.

13

*mp* *giocoso*



*mp* 2. Sio - bhán, Sio - bhán Ní Dhuibhir,  
2. Sio - bhán, bhán, Sio - bhán O' - Dwyer,  
2. Ó, Sio - bhán Ní Dhuibhir, sí bun a - gus barr mo scéil, Ar  
2. Oh Sio - bhán O' - Dwyer, for you I shall ev - er sigh, Of



go dtug si - se 'n báí - re léi.,  
for beau - ty she takes the prize,  
mhna na cruin - ne gur thug si - se 'n báí - re léi Le  
all fair wo - men for beau - ty you take the prize, By

19

le  
Ah  
mai - se 's  
those  
le  
fine  
dhá  
spark -  
thrian  
ling

gi - le, le fin - ne, le  
day and by night I  
mai - se 's le dhá thrian  
think of your spark - ling  
scéimh',  
eyes,  
'S nach  
Ah

22

scéimh':  
eyes,  
mi-se 'n trua  
pi - ty, ah  
Mhui-re  
pi - ty, to - mor - row  
bheith scar- tha  
we  
a - má - rach  
say  
léi.  
good - bye.

mi-se 'n trua Mhui-re 's mé  
pi - ty me that  
'sca - radh a - má - rach  
to - mor - row we say  
léi.  
good - bye.

26

*mf* brillante

*mf* marcato

3. Sio - bhán Ní Dhuibhir, sí grá mo  
3. Far west her coun - te -

3. Thiar in Ior - rus tá searc a - gus grá mo  
3. Far west in Er - ris her love - ly coun - te -

*mf* brillante

3. Sio - bhán to Ní Dhuibhir, sí grá mo  
3. Far to the west her coun - te - nance,

28

chléibh', a d'ei - tigh mo phó - sadh in - né,  
nance, As wife I'd her en - sconce,

chléibh', Plan - da 'n li-nbh a d'ei - tigh mo phó - sadh in -  
nance; With - in my house as wife I'd her en -

a d'ei - tigh mo phó  
As wife I'd her

sadh in - né,  
en - sconce,

31

Beir Take scéa - la: Go dtabhar-fainn  
 Take a mes - sage: oh I will

né; sconce. Beir Oh scéa - la uaim chui-chi, má thug mi - se póg d'á her  
 Oh take her a mes-sage: If I have kissed her

Beir Oh take scéa - a mes - sage: Go dtabhar - I'll

34

di tuil-leadh, di tuilleadh, is  
 kiss her, If some cat - tle they'd

béal, once, Go dtabhar-fainn di tuil-leadh dá gcuir - fi - dís bó - lacht  
 I'd kiss her a-gain if some cat - tle they'd give per -

fainn kiss di her tuil - leadh if \* some cat - tle - dís they'd

37

bó - lacht léi. 4. Mo chomhair -  
 give per - chance. 4. I'll *pp* *distinto* 4. Beir scéa - la uaim chui - ge go  
 léi. chance. *dim.* *pp* *lontano* 4. Ah take him this mes-sage: I

bó - lacht léi. give per-chance. 4. Mo 4. I'll

41

le stay féin, free, go dear -  
 stay free, I will

dear - fa nach bpós - fainn é, Ó chua - la mi - se gur  
 will not mar - ry thee, Since I have heard with

chomh - air - le féin keep my - self free,

\* Breathe after, not before this note.

44

fa  
not,                      nach  
not

chuir sé le bó - lacht mé;      Nuair nach bhfuil a - gam - sa  
cat - tle you speak of me.      I have not wealth nor

go  
I                      dear -                      fa  
will                      not,

47

bpós -                      fainn  
mar -                      ry

maoin nó mó - rán spré,      Bíodh a rogha bean ai - ge 's beidh  
much of a dow - ry;      You may wed who you will, but

nach                      bpós  
not                      mar

50

é,                      Mo                      chomh - air -  
thee,                      No,                      I will not mar-

mis' ar mo chomhair-le féin!  
I shall keep me free.

fainn                      é,                      -le féin.  
ry                      thee,                      mar-ry thee.